

Eating Out

Persian transcript:

امیر: فکر می‌کنم که اصفهانی‌ها [اصفهان‌ها] یه کمی کمتر از بقیه ی مردم ایران برند [بروند] بیرون غذا بخورند. حالا نظر شخصی ی خودمه [خوادم است] علتش هم اینه [این است] که توی اصفهان با توجه به جمعیتش و این [این‌ها] رستوران خوب مثلاً انگشت شماره واقعا دو تا سه تا رستوران خوب معمولاً بیشتر نداره در صورتی که خب مثلاً شهرهایی با جمعیت مشابه را در نظر بگیریم نمی‌دونم [نمی‌دانم] حالا نظر شخصی خودمه [خوادم] فکر می‌کنم خب بله معمولاً خیلی باب [باب است] که توی ایران [و نیز] اصفهان روزای تعطیل روزای عید برند [بروند] مردم مثلاً بیرون غذا بخورند ظهرهای جمعه و تعطیل خب خیلی شلوغ [شلوغ است] رستوران [رستوران‌ها].

محسن: درست [درست است].

امیر: ولی شاید باز هم می‌گم [می‌گویم] نظر من اینه [این است] که توی بقیه ی مردم ... مثلاً مردم تهران فکر می‌کنم که به نسبت بیشتر از اصفهانی‌ها [اصفهان‌ها] بیرون غذا می‌خورن [می‌خورند].

محسن: اصفهانی‌ها [اصفهان‌ها] خیلی بیرون غذا نمی‌خورن. حالا کلاً بعد فست فود [fast food] چه طوره [طور است] حالا نه فقط تو اصفهان کلاً فکر می‌کنی ایرانی [ایرانی‌ها] چه قدر، آیا به فست فود علاقه دارند، خیلی معموله [معمول است]، چه طوره؟

امیر: فست فود [fast food] هم خب خیلی زیاد شده دیگه [دیگر]. مسلماً سی سال پیش یا بیست سال پیش این قد نبوده ولی الان خب بچه‌ها و جوانترها فست فود هم زیاد دوست دارند دیگه [دیگر] و فکر می‌کنم که زیاد شده تو اصفهان زیاد شده و مسلماً خیلی درصد زیادی از اون [آن] بیرون غذا خوردن ما ایرانیا و اصفهانی‌ها [اصفهان‌ها] الان شده فست فود خوردن.

محسن: فست فود مثل چی؟

امیر: فست فود هم خب پیتزا و همبرگر دیگه، دو تا معروفترینش [معروفترین‌هایش] هستن [هستند] توی ایران مثل همه جای دنیا. ولی می‌گم [می‌گویم] مثلاً شاید بیست سال پیش یا سی سال پیش بیرون غذا خوردن رو همه به چلوکباب خوردن و نمی‌دونم [نمی‌دانم] همین پریان خوردن و حالا ممکنه آبگوشت و دیزی و اینا [این‌ها] خوردن می‌دونستن [می‌دانستند] نه این که پیتزا و همبرگر ولی خب اون هم اومده [آمده] جزء عادت غذایی ایرانی‌ها.

English translation:

Amir: I think Isfahanis go and eat out a little less than other Iranian people. Now, it's my personal opinion, and the reason for it is that in Isfahan—paying attention to its population and stuff like that—there are [only] a handful of fine restaurants. In fact there aren't usually more than two or three good restaurants. If we imagine cities with a similar population, I don't know, again it's my personal opinion, I think, yes, well, it's more common that in Iran [and also in Isfahan] people go out to eat on holidays or on New Year's. On Fridays and holidays restaurants are very busy.

Mohsen: That's right.

Amir: Yet perhaps, I repeat it is my opinion that among the rest of the people... let's say people of Tehran I think go out to eat more than Isfahanis do.

Mohsen: Isfahanis don't eat out much. Now, how is fast food? Not only in Isfahan, in Iran in general, how much do you think Iranians like fast food? Is it very common? How is it?

Amir: Fast food too has become popular. Obviously thirty or twenty years ago it wasn't, but well nowadays kids and youngsters like fast food very much and I think in Isfahan they [fast food chains] have become popular. And obviously the largest percentage of the eating out habits of us Iranians and Isfahanis today is eating fast food.

Mohsen: Like what [type] of fast food?

Amir: Well, fast food like pizza and hamburgers. These are the two most famous ones in Iran and the rest of the world. For example maybe thirty or twenty years ago everyone thought of kabob and rice as eating out, [or even] I don't know eating *beryan* or possibly meat stew as eating out—not pizza and hamburgers, but well these have become part of Iranians' eating habits.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated